

**AVIATION**

**Safety**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and ITALY**

Signed at Rome October 27, 1999



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ITALY**

### **Aviation: Safety**

*Agreement signed at Rome October 27, 1999;  
Entered into force October 27, 1999.*

AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC  
FOR PROMOTION OF AVIATION SAFETY

The Government of the United States of America and the Government of the Italian Republic, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desiring to promote aviation safety and environmental quality,

Noting common concerns for the safe operation of civil aircraft,

Recognizing the emerging trend toward multinational design, production, and interchange of civil aeronautical products,

Desiring to enhance cooperation and increase efficiency in matters relating to civil aviation safety,

Considering the possible reduction of the economic burden imposed on the aviation industry and operators by redundant technical inspections, evaluations, and testing,

Recognizing the mutual benefit of improved procedures for the reciprocal acceptance of airworthiness approvals, environmental approval and testing, and development of reciprocal recognition procedures for approval and monitoring of flight simulators, maintenance and alteration or modification facilities, maintenance personnel, flight crew members, and flight operations,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

A. The Contracting Parties agree:

1. To facilitate acceptance by each Contracting Party of the other Party's (a) airworthiness approvals and environmental testing and approval of civil aeronautical products, and (b) qualification evaluations of flight simulators;

2. To facilitate acceptance by the Contracting Parties of the approvals and monitoring of maintenance facilities and alteration or modification facilities, maintenance personnel, flight crew members, aviation training establishments, and flight operations of the other Party;

3. To provide for cooperation in sustaining an equivalent level of safety and environmental objectives with respect to aviation safety.

B. Each Contracting Party shall designate the appropriate authorities as the executive agent(s) to implement this Agreement. For the Government of the United States of America, the executive agent shall be the Federal Aviation Administration (FAA) of the Department of Transportation. For the Government of the Italian Republic, the executive agent shall be the Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC).

## ARTICLE II

For the purposes of this Agreement:

A. "Airworthiness approval" means a finding that the design or change to a design of a civil aeronautical product meets standards agreed between the Contracting Parties or that a product conforms to a design that has been found to meet those standards, and is in a condition for safe operation.

B. "Alterations or modifications" means making a change to the construction, configuration, performance, environmental characteristics, or operating limitations of the affected civil aeronautical product.

C. "Approval of flight operations" means the process by which technical inspections and evaluations of entities providing commercial air transportation of passengers and/or cargo are conducted by the executive agent of a Contracting Party, in accordance with standards agreed between the Parties, or the finding that the entity complies with those standards.

D. "Civil aeronautical product" means any civil aircraft, aircraft engine, or propeller or subassembly, appliance, material, part, or component to be installed thereon.

E. "Environmental approval" means the process by which a civil aeronautical product is determined to be in compliance with standards agreed between the Contracting Parties concerning noise and/or exhaust emissions. "Environmental testing" means a process by which a civil aeronautical product is evaluated for compliance with those standards, using procedures agreed between the Contracting Parties.

F. "Flight simulator qualification evaluations" refers to the qualification process by which a flight simulator is assessed by comparison to the aircraft it simulates, in accordance with performance standards agreed between the Contracting Parties, or the finding that it complies with those standards.

G. "Maintenance" means the performance of inspection, overhaul, repair, preservation, and the replacement of parts, materials, appliances, or components of a product to assure the continued airworthiness of that product, but excludes alterations or modifications.

H. "Monitoring" means the periodic surveillance by a Contracting Party's executive agent to determine continuing compliance with the appropriate standards.

### ARTICLE III

A. The Contracting Parties' executive agents shall conduct technical assessments and work cooperatively to develop an understanding of each other's standards and systems in the following areas:

1. Airworthiness approvals of civil aeronautical products;
2. Environmental approval of civil aeronautical products, and environmental testing;
3. Approval and monitoring of maintenance and alteration or modification facilities and maintenance personnel;
4. Pilot licensing and approval and monitoring of flight crew members;
5. Approval and monitoring of flight operations;
6. Evaluation and qualification of flight simulators;
7. Approval and monitoring of aviation training establishments.

B. When the executive agents of the Contracting Parties agree that their respective standards, rules, practices, procedures, and systems relative to one of the technical specialties listed in paragraph (A) of this Article are sufficiently equivalent or compatible to permit each to accept findings of the other concerning compliance with the agreed-upon standards, the executive agents of the two Parties shall agree and execute written Implementation Procedures describing the methods by which such reciprocal acceptance shall be confirmed with respect to that technical specialty.

C. The Implementation Procedures shall include at a minimum:

1. Definitions;
2. A description of the scope of the particular area of civil aviation to be addressed;
3. Provisions for reciprocal acceptance by the Contracting Parties' executive agents of actions such as test witnessing, inspections, qualifications, approvals, and certifications;
4. Accountability;
5. Provisions for mutual cooperation and technical assistance;
6. Provisions for periodic evaluations; and
7. Provisions for amendments to or termination of the Implementation Procedures.

#### ARTICLE IV

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement or its Implementation Procedures shall be resolved by consultation between the Contracting Parties or their executive agents, respectively.

#### ARTICLE V

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force until terminated by either Contracting Party. Such termination shall be effected by sixty days' written notification to the other Contracting Party. Such termination will also act to terminate all existing Implementation Procedures executed in accordance with this Agreement. This Agreement may be amended by the written agreement of the Contracting Parties. Individual Implementation Procedures may be terminated or amended by the executive agents.

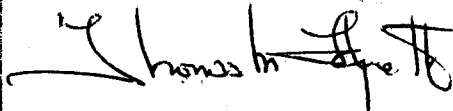
## ARTICLE VI

The Agreement relating to reciprocal acceptance of airworthiness certificates, effected by exchange of notes at Rome, on June 30 and August 3, 1973, shall remain in force until terminated by an exchange of notes following completion by the Contracting Parties' executive agents of the technical assessments and Implementation Procedures concerning airworthiness certification, as described in Article III. In the event of any inconsistency between the Agreement of 1973 and this present Agreement, the Contracting Parties shall consult.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at *Rome*, this day of *10/27/99*, in two originals, each in the English and Italian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
ITALIAN REPUBLIC:





ACCORDO TRA  
IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI D'AMERICA  
ED  
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA  
PER LA PROMOZIONE DELLA  
SICUREZZA AEREA

Il Governo degli Stati Uniti d'America ed il Governo della Repubblica Italiana, denominati, nel presente Accordo, le Parti Contraenti, desiderosi di promuovere la sicurezza aerea e la qualità ambientale;

prendendo atto della comune preoccupazione di garantire la sicurezza nelle operazioni degli aeromobili civili;

riconoscendo la tendenza prevalente alla progettazione e produzione a carattere multinazionale e l'interscambio dei prodotti aeronautici civili;

desiderosi di accrescere la cooperazione ed aumentare l'efficienza nelle questioni relative alla sicurezza dell'aviazione civile;

considerando la possibile riduzione dell'onere economico imposto all'industria dell'aviazione ed ai suoi operatori a causa della ridondanza di ispezioni tecniche, valutazioni e collaudi;

riconoscendo il mutuo vantaggio derivante da un miglioramento delle procedure per la reciproca accettazione delle approvazioni di aeronavigabilità nonché dei collaudi ed approvazioni ambientali e dello sviluppo di procedure di reciproco riconoscimento per l'approvazione ed il controllo dei simulatori di volo, delle imprese per la manutenzione, alterazione o modifiche, del personale addetto alla manutenzione, dei membri dell'equipaggio e delle operazioni di volo;

hanno convenuto quanto segue:

## ARTICOLO I

### A. Le Parti Contraenti convengono:

1. di facilitare l'accettazione reciproca
  - a) delle approvazioni di aeronavigabilità, del collaudo ed approvazione ambientale dei prodotti civili aeronautici nonché
  - b) della valutazione per la qualificazione dei simulatori di volo;
2. di facilitare l'accettazione reciproca delle approvazioni e del controllo delle imprese per la manutenzione, alterazioni modifiche, nonché del personale addetto alla manutenzione, dei membri d'equipaggio di volo, dei centri di addestramento aeronautico ed inoltre delle approvazioni e controllo delle operazioni di volo dell'altra Parte Contraente;
3. di fornire la cooperazione per il mantenimento di un livello equivalente di sicurezza e di obiettivi ambientali in relazione alla sicurezza del volo.

### B. Ciascuna Parte Contraente designerà le Autorità competenti quali agente(i) esecutivo(i) per l'attuazione del presente Accordo. Per il Governo degli Stati Uniti d'America, la Federal Aviation Administration (FAA) del Dipartimento dei Trasporti fungerà da agente esecutivo. Per il Governo della Repubblica Italiana, l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) fungerà da agente esecutivo.

## ARTICOLO II

### Ai fini del presente Accordo:

- A. Per "approvazione di aeronavigabilità" si intende un atto attestante che il progetto o la modifica del progetto di un prodotto aeronautico civile soddisfa gli standards concordati dalle Parti Contraenti o che un prodotto è conforme al progetto che è stato riscontrato soddisfa detti standards, ed è in condizione di operare in sicurezza.
- B. Per "alterazioni o modifiche" si intende l'effettuazione di una variazione alla costruzione, configurazione, prestazione, caratteristiche ambientali o limitazioni operative del prodotto aeronautico civile interessato.
- C. Per "approvazione delle operazioni di volo" si intende il processo mediante il quale l'agente esecutivo di una Parte Contraente effettua ispezioni e valutazioni tecniche di soggetti che forniscono servizi commerciali di trasporto aereo di passeggeri e/o merci, in conformità agli standards concordati fra le Parti, o un atto attestante che il soggetto è conforme a detti standards.

- D. Per "prodotto aeronautico civile" si intende un qualsiasi aeromobile civile, motore di aeromobile, elica o suo sottoinsieme, apparecchiatura, materiale, parte o componente da installare su di esso.
- E. Per "approvazione ambientale" si intende il processo tramite il quale si determina che un prodotto civile aeronautico è conforme agli standards concordati tra le Parti Contraenti per quanto attiene al rumore e/o alle emissioni di gas di scarico. Per "collaudo ambientale" si intende un processo tramite il quale un prodotto civile aeronautico viene valutato per verificare il rispetto di detti standards, utilizzando le procedure concordate tra le Parti Contraenti.
- F. Per "valutazione per la qualificazione del simulatore di volo" si intende il processo di qualificazione tramite il quale si effettua la valutazione di un simulatore di volo confrontandolo con l'aereo che simula, in conformità agli standards di prestazioni concordati fra le Parti Contraenti o un atto attestante che il simulatore soddisfa detti standards.
- G. Per "manutenzione" si intende l'esecuzione di ispezioni, revisioni, riparazioni, preservazione e la sostituzione di parti, materiali, apparecchiature o componenti di un prodotto per garantire la costante aeronavigabilità di quel prodotto, ma si escludono alterazioni o modifiche.
- H. Per "sorveglianza" si intende la sorveglianza periodica effettuata dall'agente esecutivo di una Parte Contraente per accertare il costante rispetto degli standards appropriati.

### ARTICOLO III

- A. Gli agenti esecutivi delle Parti Contraenti effettueranno valutazioni tecniche ed opereranno di concerto al fine di giungere ad un'intesa sui rispettivi standards e sistemi nelle seguenti aree:
1. approvazioni di aeronavigabilità dei prodotti aeronautici civili;
  2. approvazione ambientale dei prodotti aeronautici civili e collaudo ambientale;
  3. approvazione e sorveglianza delle imprese per la manutenzione, alterazioni o modifiche nonché approvazione e sorveglianza del personale addetto alla manutenzione;
  4. rilascio delle licenze dei piloti ed approvazione e controllo dei membri di equipaggio di volo;
  5. approvazione e sorveglianza delle operazioni di volo;
  6. valutazione e qualificazione dei simulatori di volo;
  7. approvazione e sorveglianza dei centri d'addestramento aeronautico.

- B. Quando gli agenti esecutivi delle Parti Contraenti concordano che i loro rispettivi standards, regolamentazioni, prassi, procedure e sistemi relativi ad una delle aree tecniche di cui al comma (A) del presente Articolo sono sufficientemente equivalenti o compatibili da permettere a ciascuna Parte di accettare gli atti emessi dall'altra Parte attestanti il rispetto degli standards convenuti, gli agenti esecutivi concorderanno ed eseguiranno Procedure di Attuazione scritte che descrivono i metodi tramite i quali deve essere confermata detta reciproca accettazione relativa a quella specifica area tecnica.
- C. Le Procedure di Attuazione devono almeno comprendere:
1. definizioni;
  2. una descrizione dell'ambito dell'area specifica dell'aviazione civile da trattare;
  3. disposizioni per la reciproca accettazione da parte degli agenti esecutivi delle Parti Contraenti di azioni quali sorveglianza delle prove, ispezioni, qualificazioni, approvazioni e certificazioni;
  4. responsabilità;
  5. disposizioni per la cooperazione reciproca e l'assistenza tecnica;
  6. disposizioni per le valutazioni periodiche e
  7. disposizioni per la modifica o la cessazione delle Procedure di Attuazione.

#### ARTICOLO IV

Qualsiasi divergenza riguardante l'interpretazione o l'applicazione del presente Accordo o delle sue Procedure di Attuazione sono risolte tramite consultazioni fra le Parti Contraenti o i loro agenti esecutivi, rispettivamente.

#### ARTICOLO V

Il presente Accordo entra in vigore all'atto della firma e resta in vigore finché una delle due Parti Contraenti non porrà termine all'Accordo stesso. Detta denuncia di cessazione è effettuata con un preavviso scritto di sessanta giorni all'altra Parte. Detta denuncia pone termine a tutte le Procedure di Attuazione eseguite in conformità al presente Accordo. Il presente Accordo può essere emendato previo accordo scritto delle due Parti Contraenti. Singole Procedure di Attuazione possono essere cessate o emendate dagli agenti esecutivi.

ARTICOLO VI

L'Accordo relativo all'accettazione reciproca dei certificati di navigabilità aerea, effettuato con scambio di note a Roma il 30 giugno ed il 3 agosto 1973, resta in vigore finché non è reso inattivo con uno scambio di note a seguito del completamento da parte degli agenti esecutivi delle Parti Contraenti delle valutazioni tecniche e delle Procedure di Attuazione relative alla certificazione della navigabilità aerea, di cui all'Articolo III. Nel caso di incompatibilità fra l'Accordo del 1973 ed il presente Accordo le Parti Contraenti devono consultarsi.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti debitamente autorizzati dai loro Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a *Roma*, il *27/10/99*

in due originali, in lingua inglese ed italiana, entrambi i testi facenti egualmente fede.

PER IL GOVERNO DEGLI  
STATI UNITI D'AMERICA

PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA

